

Dan

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

פְּתִיחַ	שְׁתִּיין	אֲמִין	רֹמְהָ	דְּתֵב	דִּי-	צֶלֶם	עֶבֶד	מֶלֶךְא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
[פתיח]	[שתין]	[אמין]	[רומה]	Gold	welcher	Bild	Knecht	der-Koenig	Nebukadnezar	
H6613	H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	
				בְּבֵל:	בְּמַדִּינַת	דְּוִרְא	בְּבִקְעַת	אַקִּימָה	שֵׁת	אֲמִין
				Babel	[במדינת]	[דורא]	[בבקעת]	aufstellen	[שת]	[אמין]
				H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521

Der König Nebukadnezar machte ein Bild von Gold: seine Höhe sechzig Ellen, seine Breite sechs Ellen; er richtete es auf in der Ebene Dura, in der Landschaft Babel.

וּפְחֹתָא	סֹנְנִיא	לְאַחְשַׁדְרַפְנֵא	וּלְמַכְנֵשׁ	שְׁלַח	מֶלֶךְא	וּנְבוּכַדְנֶצַּר	2
und-Statthalter	Beamte	Satrap	[למכנש]	sandte	der-Koenig	und-Nebukadnezar	
H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020	
צֶלְמָא	לְחַנְכַּת	לְמַתָּא	מְדִינַתָּא	שְׁלַטְנִי	וְכָל	אֲדַרְגֻזְרֵא	
das-Bild	[לחנכת]	kommen	[מדינתא]	[שלטני]	und-alle	[אדרגוזיא]	
H6755	H2597	H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H0148
				מֶלֶךְא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דִּי
				der-Koenig	Nebukadnezar	aufstellen	welcher
				H4430	H5020	H6966	H1768

Und der König Nebukadnezar sandte aus, um die Satrapen, die Statthalter und die Landpfleger, die Obrichter, die Schatzmeister, die Gesetzeskundigen, die Rechtsgelehrten und alle Oberbeamten der Landschaften zu versammeln, damit sie zur Einweihung des Bildes kämen, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hatte.

דְּתַבְרֵא	גְּדַבְרֵא	אֲדַרְגֻזְרֵא	וּפְחֹתָא	סֹנְנִיא	אַחְשַׁדְרַפְנֵא	מִתְכַנְשִׁין	בְּאַלְיִין	3
[דתבריא]	[גדבריא]	[אדרגוזיא]	und-Statthalter	Beamte	Satrap	[מתכנשין]	daraufhin	
H1884	H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116	
נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דִּי	צֶלְמָא	לְחַנְכַּת	מְדִינַתָּא	שְׁלַטְנִי	וְכָל	תְּפִתְיָא
Nebukadnezar	aufstellen	welcher	das-Bild	[לחנכת]	[מדינתא]	[שלטני]	und-alle	[תפתיא]
H5020	H6966	H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606	H8614
נְבוּכַדְנֶצַּר:	תְּקִים	דִּי	צֶלְמָא	לְקַבֵּל	(וְקִימִין)	וּקְאִמִין	מֶלֶךְא	
Nebukadnezar	aufstellen	welcher	das-Bild	weil	und-aufstellen	und-aufstellen	der-Koenig	
H5020	H6966	H1768	H6755	H6903	H6966	H6966	H4430	

Da versammelten sich die Satrapen, die Statthalter und die Landpfleger, die Obrichter, die Schatzmeister, die Gesetzeskundigen, die Rechtsgelehrten und alle Oberbeamten der Landschaften zur Einweihung des Bildes, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hatte; und sie standen vor dem Bilde, welches Nebukadnezar aufgerichtet hatte.

וּלְשִׁנְיָא:	אַמְנֵא	עַמְמֵא	אַמְרִין	לְכוּן	בְּחִיל	קָרָא	וְקִרְוֵא	4
und-Sprachen	Voelker	Volk	sprechen	(*)	mit-Kraft	rief	[וכרווא]	
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	

Und der Herold rief mit Macht: Euch wird befohlen, ihr Völker, Völkerschaften und Sprachen:

5 בַּעֲדָנָא דִּי- תִשְׁמְעוּן קַל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא]קִיתְרוּס[]קִיתְרוּס(סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין
 H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H4953 H7030 H5443 H6460
 Zeit welcher hoeren Stimme Horn [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen]

סוּמְפְנִיָּה וְכָל זְנִי זְמֵרָא תַפְלִין וְתַסְגְּדוּן לְצַלָּם דְּהַבָּא דִּי תְקִים
 H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457 H6755 H1722 H1768 H6966
 [König] und-alle Art Musik fallen und-Simi zu-Bild das-Gold welcher aufstellen

נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא:
 H5020 H4430
 Nebukadnezar der-Koenig

Sobald ihr den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute, der Sackpfeife, und allerlei Art von Musik hören werdet, sollt ihr niederfallen und das goldene Bild anbeten, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hat.

6 וּמִן- דִּי- לָא יִפֹּל וְיִסְגַּד וּבְהִ- שְׁעִתָּא יִתְרַמָּא לְגֹא- אֹתוֹן נוֹרָא
 H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H8160 H7412 H1459 H861 H5135
 und-wer welcher nicht fallen und-Simi in-ihr [Sackpfeife] werfen Inneres Ofen Feuer

יְקִדְתָּא:
 H3345
 Feuerofen

Und wer nicht niederfällt und anbetet, der soll sofort in den brennenden Feuerofen geworfen werden.

7 כָּל- כָּבֵל דְּיָהּ בְּהִ- זְמַנָּא בְּדִי שְׁמַעִין כָּל- עַמְמַיָּא קַל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא
 H3606 H6903 H1836 H2166 H1768 H8086 H3606 H5972 H7032 H7162 H4953
 alle weil dies in-ihr Zeit damit hoeren alle Volk Stimme Horn [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen] [Menschen]

קִיתְרוּס] (קִיתְרוּס) שְׁבָכָא פְּסַנְתְּרִין וְכָל זְנִי זְמֵרָא נְפִלִין כָּל- עַמְמַיָּא אֲמַיָּא
 H7030 H7030 H5443 H6460 H3606 H2178 H2170 H2170 H3606 H5308 H3606 H5972 H0524
 [Menschen] [Menschen]

וּלְשַׁנְיָא סְגְדִין לְצַלָּם דְּהַבָּא דִּי תְקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא:
 H3961 H5457 H6755 H1722 H1768 H6966 H5020 H4430
 und-Sprachen Simi zu-Bild das-Gold welcher aufstellen Nebukadnezar der-Koenig

Darum, sobald alle Völker den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute, und allerlei Art von Musik hörten, fielen alle Völker, Völkerschaften und Sprachen nieder, indem sie das goldene Bild anbeteten, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hatte.

8 כָּל- כָּבֵל דְּיָהּ בְּהִ- זְמַנָּא קָרְבוּ נְבָרִין כְּשַׁדְּאִין וְאַכְלוּ וְקָרְצִיחוּן דִּי
 H3606 H6903 H1836 H2166 H7127 H1400 H3779 H0399 H7170 H1768
 alle weil dies in-ihr Zeit [Menschen] Maenner Chaldaeer [Menschen] [Menschen] welcher

יְהוּדָא:
 H3062
 [Juden]

Deswegen traten zur selben Zeit chaldäische Männer herzu, welche die Juden anzeigten.

9 עָנוּ וְאָמְרוּן לְנְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא מְלָכָא וְעַלְמִין חַיִּי:
 H6032 H0560 H5020 H4430 H4430 H4430 H5957 H2418
 antworten und-sprechen fuer-Nebukadnezar der-Koenig der-Koenig Ewigkeit leben

Sie hoben an und sprachen zum König Nebukadnezar:

	יְשַׁמְעַ	דַּי־	אִישׁ	כָּל־	דַּי	טַעַם	שָׂמַתְ	מַלְכָּא	(אַנְתָּה)	10
	hoeren	welcher	Mensch	alle	welcher	Befehl	setzen	der-Koenig	du	du
	H8086	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4430	H0607	H0607

וְכָל־	(וְסוּפְנִיָּה)	(וְסוּפְנִיָּה)	פְּסַנְתְּרִין	שִׁבְכָא	(קִתְרוֹס)	(קִיתְרוֹס)	מְשַׁרְקִיתָא	קַרְנָא	קָל	
und-alle	וְסוּפְנִיָּה	וְסוּפְנִיָּה	פְּסַנְתְּרִין	שִׁבְכָא	קִתְרוֹס	קִיתְרוֹס	מְשַׁרְקִיתָא	Horn	Stimme	
H3606	H5481	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032	

וְיִסְגַּד	וְיִפֹּל	זְמֵרָא	זְנִי	וְיִסְגַּד	וְיִפֹּל	וְיִסְגַּד	וְיִפֹּל	וְיִסְגַּד	וְיִפֹּל	
und-Simi	fallen	Musik	Art	und-Simi	fallen	und-Simi	fallen	und-Simi	fallen	
H5457	H5308	H2170	H2178	H5457	H5308	H5457	H5308	H5457	H5308	

O König, lebe ewiglich! Du, o König, hast den Befehl gegeben, daß jedermann, der den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute und der Sackpfeife, und allerlei Art von Musik hören würde, niederfallen und das goldene Bild anbeten solle;

וְיִפֹּל	וְיִסְגַּד	11								
und-wer	und-Simi	fallen	und-Simi	fallen	und-Simi	fallen	und-Simi	fallen	und-wer	
H4479	H5457	H5308	H4479							

und wer nicht niederfalle und anbete, der solle in den brennenden Feuerofen geworfen werden.

אֵינִי	גְּבָרִין	יְהוּדָאִין	דַּי־	מְנִיָּת	יְתְהוּן	עַל־	עֲבִידַת	מְדִינַת	בְּבָבֶל	12
es-gibt	Maenner	יְהוּדָאִין	welcher	מְנִיָּת	יְתְהוּן	ueber	עֲבִידַת	מְדִינַת	Babel	
H0383	H1400	H3062	H1768	H4483	H3487	H5922	H5673	H4083	H0895	

שַׁדְרָח	מִישַׁךְ	נְגוּזַעְבַּד	גְּבָרִיא	אֵלֶּךָ	לֹא־	שְׁמוֹ	עֲלִידָן	(עֲלִידָן)	
Schadrach	Meschach	und-Abed-Nego	die-Maenner	diese	nicht	sein-Name	ueber	ueber	
H7715	H4336	H5665	H1400	H0479	H3809	H7761	H5922	H5921	

מַלְכָּא	טַעַם	(לֹא־לְהִידָן)	לֹא	פְּלִחִין	וְיִלְצָלֵם	דַּהַבָּא	דַּי	
der-Koenig	Befehl	zu-dein-Gott	nicht	dienen	und-zu-Bild	das-Gold	welcher	
H4430	H2942	H0426	H3809	H6399	H6755	H1722	H1768	

הַקִּימַתְ	לֹא	סְגִדִין:	ס
aufstellen	nicht	Simi	(*)
H6966	H3809	H5457	

Es sind nun jüdische Männer da, welche du über die Verwaltung der Landschaft Babel bestellt hast: Sadrach, Mesach und Abednego; diese Männer, o König, achten nicht auf dich; deinen Göttern dienen sie nicht, und das goldene Bild, welches du aufgerichtet hast, beten sie nicht an.

בְּאַרְחִין	נְבוּכַדְנֶצַּר	בְּרָגוֹן	וַחֲמָה	אָמַר	לְהִתְתָּה	לְשַׁדְרָח	מִישַׁךְ	13
daraufhin	Nebukadnezar	בְּרָגוֹן	וַחֲמָה	sprach	kommen	zu-Schadrach	Meschach	
H0116	H5020	H7266	H2528	H0560	H0858	H7715	H4336	

נְגוּזַעְבַּד	בְּאַרְחִין	גְּבָרִיא	אֵלֶּךָ	הִיתִיו	קָדָם	מַלְכָּא:
und-Abed-Nego	daraufhin	die-Maenner	diese	kommen	vor	der-Koenig
H5665	H0116	H1400	H0479	H0858	H6925	H4430

Da befahl Nebukadnezar im Zorn und Grimm, Sadrach, Mesach und Abednego herbeizubringen. Da wurden diese Männer vor den König gebracht.

עָנָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	וַאֲמַר	לְהוֹן	הֲצִיאָא	שַׁדְרָח	מִישַׁךְ	נְגוּזַעְבַּד	14
antworten	Nebukadnezar	und-sprach	ihnen	הֲצִיאָא	Schadrach	Meschach	und-Abed-Nego	
H6032	H5020	H0560		H6656	H7715	H4336	H5665	

לֹא־לְהִי	לֹא	אֵיתִיכוֹן	פְּלִחִין	וְיִלְצָלֵם	דַּהַבָּא	דַּי	הַקִּימַתְ	לֹא	סְגִדִין:
zu-Gott	nicht	es-gibt	dienen	und-zu-Bild	das-Gold	welcher	aufstellen	nicht	Simi
H0426	H3809	H0383	H6399	H6755	H1722	H1768	H6966	H3809	H5457

Nebukadnezar hob an und sprach zu ihnen: Ist es Absicht, Sadrach, Mesach und Abednego, daß ihr meinen Göttern nicht dienet und das goldene Bild nicht anbetet, welches ich aufgerichtet habe?

15 כָּעַן הֵן אֵיתִיכֹן עֲתִידִין בְּעֵדְנָא דִּי בְּעֵדְנָא דִּי תִשְׁמְעוּן קִל קִרְנָא
 jetzt wenn es-gibt | עתידין | welcher Zeit welcher | תשמעון | hoeren | קל | Horn
[H3705](#) [H3083](#) [H6263](#) [H1768](#) [H5732](#) [H1768](#) [H8086](#) [H7032](#) [H7162](#)

מְשֻׁרוּקִיתָא (קִיתְרוּס) שְׂבָכָא פְּסַנְתְּרִין וְסוּמְפְנִיָּה וְכָל זְמַנָּא תִפְלוּן
 [משרוקיתא] (קיתרוס) [שבכא] [פסנתרין] [וסומפניה] | und-alle | Art | Musik | fallen
[H4953](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#) [H5481](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#)

וְתִסְגְּדוּן לְצַלְמָא דִּי עֲבַדְתָּ וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן בְּהַ שְׁעַתָּה תִתְרַמּוּן
 und-Simi dem-Bild welcher tun | und-wenn | nicht | Simi | in-ihr | [שעתה] | werfen
[H5457](#) [H6755](#) [H1768](#) [H5648](#) [H3809](#) [H5457](#) [H8160](#) [H7412](#)

לְגוּא־ אַתּוּן נוּרָא יְקַדְתָּא וּמַן- הוּא אֵלֵּיהּ דִּי וְשִׁיבְנִכּוּן מַן-
 Inneres Ofen Feuer Feuerofen | und-wer | er | diese | welcher | befreien | wer
[H1459](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#) [H4479](#) [H1932](#) [H0426](#) [H1768](#) [H7804](#) [H4481](#)

יְדֵי:
 Haende-von
[H3028](#)

Nun, wenn ihr bereit seid, zur Zeit, da ihr den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute und der Sackpfeife, und allerlei Art von Musik hören werdet, niederzufallen und das Bild anzubeten, welches ich gemacht habe...;wenn ihr es aber nicht anbetet, sollt ihr sofort in den brennenden Feuerofen geworfen werden; und wer ist der Gott, der euch aus meiner Hand erretten wird?

16 עֲנוּ שְׂדַרְחַךְ מִישַׁף נְזוּזְעֵבְרָא וְאַמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר
 antworten Schadrach Meschach | und-Abed-Nego | und-sprechen | dem-Koenig | Nebukadnezar
[H6032](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H0560](#) [H4430](#) [H5020](#)

לָא- חֲשַׁחִין אֲנַחְנָה עַל- דִּינָה פְּתַנְם לְהַתְּבוּתָךְ:
 nicht [חשחין] [אנחנה] ueber | dies | [פתנם] | [להתבותך] |
[H3809](#) [H0586](#) [H5922](#) [H1836](#) [H6600](#) [H8421](#)

Sadrach, Mesach und Abednego antworteten und sprachen zu dem König: Nebukadnezar, wir halten es nicht für nötig, dir ein Wort darauf zu erwidern.

17 הֵן אֵיתִי אֱלֹהֵנָא דִּי- אֲנַחְנָא פְּלַחִין יְכָל לְשִׁיבּוּתָנָא מַן- אַתּוּן נוּרָא
 wenn es-gibt | Gott | welcher | dienen | koennen | befreien | wer | Ofen | Feuer
[H0383](#) [H0426](#) [H1768](#) [H0586](#) [H6399](#) [H3202](#) [H7804](#) [H4481](#) [H0861](#) [H5135](#)

יְקַדְתָּא וּמַן- יְדָךְ מַלְכָּא וְשִׁיבּ:
 Feuerofen | und-wer | deine-Hand | der-Koenig | befreien
[H3345](#) [H4481](#) [H3028](#) [H4430](#) [H7804](#)

Ob unser Gott, dem wir dienen, uns aus dem brennenden Feuerofen zu erretten vermag und er wird uns aus deiner Hand, o König, erretten,

18 וְהֵן לָא יָדִיעַ לְהוּא- לָךְ מַלְכָּא דִּי לְאֱלֹהֵיךְ לָא-
 und-wenn nicht | wissen-lassen | zu-er | der-Koenig | welcher | zu-dein-Gott | nicht
[H3809](#) [H3046](#) [H1934](#) [H4430](#) [H1768](#) [H0426](#) [H3809](#)

אֵיתִינָא | אֵיתִינָא (אֵיתִינָא) פְּלַחִין וּלְצַלְמָא דִּי דְהַבָּא וְתִקִּימָתָּ לָא נְסַגְדָּ: ס
 es-gibt | es-gibt | dienen | und-zu-Bild | das-Gold | welcher | aufstellen | nicht | Simi | (*)
[H0383](#) [H0383](#) [H6399](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H3809](#) [H5457](#)

oder ob nicht, es sei dir kund, o König, daß wir deinen Göttern nicht dienen und das goldene Bild, welches du aufgerichtet hast, nicht anbeten werden.

על- ueber H5922	(אֶשְׁתַּיִ) [verändern veraendern H8133	[אשתנו] [verändern veraendern H8133	אֲנֹפֵהוּ [אנפודה] [und-Bild und-Bild H0600	וּצְלָם [und-Bild und-Bild H6755	חֲמָא [חמא] [H2528	הַתְּמִלִּי [התמלי] [H4391	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020	בְּאַרְיִן darauflin H0116	19
---------------------------------------	--	---	--	---	-----------------------	-------------------------------	--	--	----

שְׁבַעָה [שבעה] [H7655	חַד- eins H2298	לְאֹתוֹנָא Ofen H0861	לְמִזְאָ [למזא] [H0228	וְאָמַר und-sprach H0560	עָנָה antworten H6032	נְגוּעַבְדַּ und-Abed-Nego H5665	מִשְׁחָךְ Meschach H4336	שְׂדַרְחַךְ Schadrach H7715
---------------------------	---------------------------------------	---	---------------------------	--	---	--	--	---

לְמִזְיָהּ: [למזיה] [H0228	תָּזָה sehen H2370	דִּי welcher H1768	עַל ueber H5922
-------------------------------	--	--	---------------------------------------

Da wurde Nebukadnezar voll Grimmes, und das Aussehen seines Antlitzes veränderte sich gegen Sadrach, Mesach und Abednego. Er hob an und befahl, den Ofen siebenmal mehr zu heizen, als zur Heizung hinreichend war.

מִשְׁחָךְ Meschach H4336	לְשְׂדַרְחַךְ zu-Schadrach H7715	לְכַפְתָּהּ [לכפתה] [H3729	אָמַר sprach H0560	בְּחִילָה Kraft H2429	דִּי welcher H1768	תִּיל' Kraft H2429	וּלְגַבְרִין [גברי] und-zu-Maenner H1401 H1400	20
--	--	-------------------------------	--	---	--	--	--	----

נְגוּעַבְדַּ und-Abed-Nego H5665	לְמַרְמָא werfen H7412	לְאֹתוֹן Ofen H0861	נִירָא Feuer H5135	יְקַדְתָּא: Feuerofen H3345
--	--	---	--	---

Und er befahl Männern, den stärksten Männern in seinem Heere, Sadrach, Mesach und Abednego zu binden, um sie in den brennenden Feuerofen zu werfen.

וּכְרַבְלַתְהוֹן [וכרבלתהון] [H3737	(פְּטִישִׁיהוֹן) [פטישיון] [פטישיון] [H6361	[פטישיון] [H6361	בְּסַרְבְּלִיהוֹן [בסרבליהון] [H5622	כַּפְתּוֹ [כפתון] [H3729	אֵלֶּךְ diese H0479	גַּבְרִינָא die-Maenner H1400	בְּאַרְיִן darauflin H0116	21
--	--	------------------	---	-----------------------------	---	---	--	----

וּלְבִשְׁיָהוֹן [ולבשיהון] [H3831	וּרְמִיּוֹ und-werfen H7412	לְגֹא- Inneres H1459	אֹתוֹן Ofen H0861	נִירָא Feuer H5135	יְקַדְתָּא: Feuerofen H3345
--------------------------------------	---	--	---	--	---

Da wurden diese Männer in ihren Leibröcken, Oberröcken und Mänteln und ihren sonstigen Kleidern gebunden und in den brennenden Feuerofen geworfen.

כָּל- alle H3606	קִבְלָהּ weil H6903	דִּזְהָ dies H1836	מִן- wer H4481	דִּי welcher H1768	מִלְתָּ Wort H4406	מִלְכָא der-Koenig H4430	מַחְצָפָה [מחצפה] [H2685	וְאֹתוֹנָא und-Ofen H0861	אִזְהָ [אזה] [H0228	22
--	---	--	--------------------------------------	--	--	--	-----------------------------	---	------------------------	----

נְגוּעַבְדַּ und-Abed-Nego H5665	מִשְׁחָךְ Meschach H4336	לְשְׂדַרְחַךְ zu-Schadrach H7715	הַסְקוֹן [הסקון] [H5267	דִּי welcher H1768	אֵלֶּךְ diese H0479	גַּבְרִינָא die-Maenner H1400	וְתִירָא ausserordentlich H3493
--	--	--	----------------------------	--	---	---	---

קַטְלָהּ [קטלה] [H6992	הַמּוֹן sie H1994	שְׁבִיבָא [שביבא] [H7631	דִּי welcher H1768	נִירָא Feuer H5135
---------------------------	---	-----------------------------	--	--

Darum, weil das Wort des Königs streng, und der Ofen außergewöhnlich geheizt war, tötete die Flamme des Feuers jene Männer, welche Sadrach, Mesach und Abednego hinaufbrachten.

לְגֹא- Inneres H1459	נִפְלוּ fallen H5308	נְגוּעַבְדַּ und-Abed-Nego H5665	מִשְׁחָךְ Meschach H4336	שְׂדַרְחַךְ Schadrach H7715	תְּלַתְהוֹן drei H8532	אֵלֶּךְ diese H0479	וּגַבְרִינָא und-die-Maenner H1400	23
--	--	--	--	---	--	---	--	----

אֹתוֹן Ofen H0861	נִירָא Feuer H5135	יְקַדְתָּא Feuerofen H3345	מִכְפְּתִין: [מכפתין] [H3729	פ (*)
---	--	--	---------------------------------	----------

Und diese drei Männer, Sadrach, Mesach und Abednego, fielen gebunden in den brennenden Feuerofen.

24 אָרײַן דאַמער נבוכדנצר מלְכָא תְנָה וְקָם בְּהַתְּבַהֲלָה עָנָה וְאָמַר
dann Nebukadnezar der-Koenig und-aufstellen antworten und-sprach
H0116 H5020 H4430 H8429 H6966 H0927 H6032 H0560

לְהַדְּבֹרוּהוּ לְהַדְּבֹרוּהוּ הָלֹא נְגַרְיִין תְּלָתָא רְמִינָא לְגֹא־ וְנֹרָא מַכְפְּתִין מַכְפְּתִין עָנִין
[להדברוהו] ist-nicht Maenner werfen Inneres Feuer [מכפתיין] [מכפתיין] antworten
H1907 H3809 H1400 H8532 H7412 H1459 H5135 H3729 H6032

וְאָמְרִין לְמֹלְכָא יְצִיבָא מֹלְכָא : וְאָמְרִין
und-sprechen dem-Koenig [יציבא] der-Koenig
H0560 H4430 H3330 H4430

Da erschrak der König Nebukadnezar, und er stand eilends auf, hob an und sprach zu seinen Räten: Haben wir nicht drei Männer gebunden ins Feuer geworfen? Sie antworteten und sprachen zu dem König: Gewiß, o König!

25 עָנָה וְאָמַר הָאֵךְ אֲנִיחָא גְבַרְיִין אַרְבַּעָה שְׂרִיין מְהַלְכִין בְּגֹא־
antworten und-sprach [הא] Maenner [ארבעה] [שריין] [מהלכין] Inneres
H6032 H0560 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981 H1459

וְנֹרָא וְחַבְלִין לְאֵךְ אִתִּי בְּהוֹן וְרוּהָ רִי אַרְבַּעָה וְרַבִּיעָא דְמָה לְבַר
Feuer [וחבל] nicht es-gibt (*) vierter vierter welcher [רביעא] דמה [לבר]
H5135 H2257 H3809 H0383 H7299 H1768 H7244 H7244 H1821 H1247

אַלְהִין : אֵס
Gott (*)
H0426

Er antwortete und sprach: Siehe, ich sehe vier Männer frei wandeln mitten im Feuer, und keine Verletzung ist an ihnen; und das Aussehen des vierten ist gleich einem Sohne der Götter.

26 בְּאֵרִין קְרַב נבוכדנצר לְתַרְעַל אַתּוֹן נֹרָא יְקָדְתָא עָנָה וְאָמַר
daraufhin Mitte Nebukadnezar [לתרעל] Ofen Feuer Feuerofen antworten und-sprach
H0116 H7127 H5020 H8651 H0861 H5135 H3345 H6032 H0560

שְׂדַרְחַךְ מִישַׁךְ נְנוּעַדַּר עַבְדֹּהוּ דִּי אֱלֹהָא עֲלִיאַן (עֲלֵאָה)
Schadrach Meschach und-Abed-Nego [עבדוהו] welcher Gott der-Hoehste [עליאן] (עלֵאָה)
H7715 H4336 H5665 H5649 H1768 H0426 H5943 H5943

פָּקוּ וְאִתּוּ בְּאֵרִין נִפְקִין שְׂדַרְחַךְ מִישַׁךְ נְנוּעַדַּר מִן גֹּא
ausgehen und-ihn daraufhin ausgehen Schadrach Meschach und-Abed-Nego wer Inneres
H5312 H0116 H0858 H7715 H4336 H5665 H4481 H1459

נֹרָא :
Feuer
H5135

Da trat Nebukadnezar an die Öffnung des brennenden Feuerofens, hob an und sprach: Sadrach, Mesach und Abednego, ihr Knechte des höchsten Gottes, gehet heraus und kommet her! Da gingen Sadrach, Mesach und Abednego aus dem Feuer heraus.

27 וּמַתְּכַנְשִׁין וּמַתְּכַנְשִׁין אַחְשַׁדְרַפְנֵא סַגְנֵא וּפַחְתָּא וְהַדְּבַרִּין מֹלְכָא תִּנּוּן לְגַבְרֵא
[ומתכנשין] [ומתכנשין] Satrap Beamte und-Statthalter der-Koenig sehen zu-die-Maenner
H3673 H0324 H5460 H6347 H1907 H4430 H2370 H1400

אֵלֶּה דִּי לֹא שְׁלַט נֹרָא בְּנִשְׁמָהוֹן וְשַׁעַר רֹאשְׁהוֹן לֹא הַתְּחַרְךְ וְסַרְבְּלֵיהוֹן
diese welcher nicht [שלט] Feuer [בנשמהוון] und-Tor Haupt nicht [התחרך] [וסרבליהוון]
H0479 H1768 H3809 H7981 H5135 H1655 H8177 H7217 H3809 H2761 H5622

לֹא שְׁנֹ וְרִיחַ נֹרָא לֹא עָרַת בְּהוֹן :
nicht veraendern [וריח] Feuer nicht vergehen (*)
H3809 H8133 H7382 H5135 H5709

